

# sara

## berriak

### 2022

SARA  
HERRIKO ETXEA



*Azkenean bururatu da 2021. urtea!*

COVID-19ari buru egiteko neurri murriztaileek markatu zuten iragan berri den neguaren hastapena. Baina, 2022ko primaderan, azkenean, askatasuna berriz loratuko da, eta elkartzeko eta trabarik gabe bizitzeko nahia asetzen ahalko dugu.

Orain, zinezko herri izpiritua sustatu nahi dugu, bizia eta belaunaldi artekoa.

Sarako herritar zoriontsuak gara gu! Izan ere, aberastasunez beteriko herria dugu, bai ingurumenari eta bai kulturari dagokienez. Balore azkarrak eta nortasunez beteak elgarrekin dinamika bat sortzeko.

Eskerrak eman nahi dizkiegu hemen herriko elkarte, saltzaile, ofiziale eta zerbitzu guziei, elkarbizitza hobearen alde lan eginik.

Herriko hautetsi taldeak saratar guziei 2022 urte arras atsegina opa dizue!

*2021 est derrière nous !*

Après un début d'hiver rythmé par les contraintes liées à la Covid 19, le printemps sonne enfin un air de liberté, avec la volonté de se rassembler et de vivre sans barrière.

Il nous tient à cœur de favoriser un réel esprit de village, vivant et multigénérationnel.

Nous avons la chance d'être habitant de Sara, plein de richesses, tant environnementales que culturelles. Des valeurs fortes et identitaires pour une dynamique à créer ensemble.

Nous tenons à remercier l'ensemble des associations, commerçants, artisans et services municipaux pour leur implication au mieux vivre ensemble.

L'équipe municipale souhaite aux saratar une année 2022 sous le signe de la convivialité !

*Costumes réalisés en atelier sous l'orchestration d'Arnaud ARAGUAS*

*Talleretan, Arnaud ARAGUASen gidaritzapean egindako jantziak*

## Agroécologie Environnement

### Réouverture des chemins communaux

Un chemin rural appartient au domaine privé de la commune.

Elle doit assurer la police de la circulation et de la conservation sur l'ensemble des voies rurales ouvertes à la circulation publique.

Les chantiers d'entretien ont commencé dans le cadre des régularisations d'emprise foncière des chemins ruraux appartenant au patrimoine de la commune.

Après concertations, discussions et réajustements cadastraux entre utilisateurs (fermiers ou propriétaires), les clôtures mitoyennes ont été refaites à neuf, des chemins ruraux, nettoyés et débroussaillés.

A ce jour, les chemins ruraux dits «Gurutzetako bidea», le chemin «Larralde... Baskoina », le chemin «Legureko bordako Bidea» sont terminés.

D'autres s'ensuivront courant 2022.

### Préemption auprès de la Safer

En 2021, la commune s'est portée acquéreur auprès de la Safer, des parcelles suivantes :

◆ F531, 532, 542, lieu-dit

«Argaitzekoborda »,

◆ F185, lieu-dit « Larrun »,

◆ F189, 190 lieu-dit « Larrun Ttiki »,

pour une surface totale de 6ha11a37ca.

Une création de bail a été faite dessus suite à une sollicitation d'un jeune de la commune passionné par l'élevage de chèvres des Pyrénées.

### Panneaux « Protection du pastoralisme »

Depuis quelques années, nous subissons dans nos montagnes une hausse de fréquentation et une multiplication de pratiques de sports loisirs et fêtes clandestines. La concurrence des usages de la montagne est devenue plus compliquée pour l'utilisation des estives pour tous nos éleveurs, ainsi que la protection environnementale pour nos garde-forestiers ONF et agents techniques.

De plus, il semblerait que de plus en plus d'incidents ou accidents de parcours pendant ces pratiques (animaux d'estives dérangés ayant des gestes défensifs... accrochages avec des véhicules... etc.) finissent en procès par manque de signalisation contre les communes.



Larraldeko bidexka



Plan relance ONF / ONF berjaurtiketa planoak

## Agroekologia Ingurumena

### Herri-bidexkak berriz irekitzea

Herri-bidexka bat herriaren jabetza pribatua da.

Herriak bermatu behar ditu zirkulazioaren polizia eta bideen mantentzea, zirkulazio publikoari ireki herri-bidexka guzietan.

Mantentze-lanak hasi ziren, herriaren ondarearen parte diren herri-bidexketako zortasun eremuen erregularizatzeko prozesuaren barnean.

Erabiltzaileen (laborariak edo jabeak) arteko hitzartze, solasaldi eta katastro-egokitzapenen ondoren, lursailen arteko hetsi berriak ezarri, herri-bidexkak garbitu eta sasiak kendu ziren.

Gaur egun, «Gurutzetako bidea» herri-bidexkako, «Larralde Baskoienea» bidea eta «Legureko bordako bidea» obrak bururatu dira.

2022an, bertze bide batzuetan eginen dira obrak.

### Safer-i lehentasunez erostea

2021ean, herriak Safer-i honako lursail hauek lehentasunez erosi zizkion:

◆ F531, 532, 542, "Argaitzeko borda" lekuan,

◆ F185, "Larrun" lekuan,

◆ F189, 190 "Larrun Ttiki" lekuan,

Azalera, orotara: 6ha11a37ca.

Ahuntz pirenaiak hazteko gogoia duen gazte batek galdea egin ondoan, kontratu bat egin zen harekin, lursail hauek balia ditzan.



Panneau protection du pastoralisme  
Artzaintza babesteko argibide taulak

Un travail départemental ayant été mené en partenariat avec la Chambre d'Agriculture, membre de la cellule pastorale 64, une signalétique pastorale a été choisie par 68 collectivités partenaires dont la commune de Sare. Trois thèmes importants pour le choix des pictogrammes ont été retenus :

- ◆ L'information,
- ◆ le comportement des usagers,
- ◆ la sensibilisation aux bonnes pratiques.

27 panneaux ont été positionnés sur une majorité de départ de sentiers ainsi que des parkings.

Cet investissement est subventionné à hauteur de 80 %.  
Coût dépenses : 5 162 € HT. Subventions : 4 130 € HT.

### Renouvellement de la Pesée Communale

Après maintes tentatives de réparation sur la saison dernière, notre ancienne pesée communale ayant rendu l'âme, a été remplacée par une nouvelle machine électronique, munie d'un écran répéteur.

Le temps de l'apprivoiser... celle-ci semblerait satisfaire dans l'ensemble.

Sur présentation, les anciens jetons sont remplacés à la mairie.

Le tarif reste inchangé (malgré les tentatives de non-paiement par certains d'entre nous).

Ce service de proximité utilisable 24h/24h, 7j/7j est très apprécié.

Faisons en sorte qu'il le reste longtemps !

Coût : 10 000 €



Pesée communale / herriko pisuak

### Investissement d'un gyrobroyeur

La commune a fait l'acquisition d'un gyrobroyeur, en soutien du chenillard pour le nettoyage de la montagne. La sécurité sur des chantiers incombant la présence minimum de deux personnes, deux agents techniques travailleront dorénavant pour les ré-ouvertures, pare feux, nettoyages et entretien de nos estives.

Coût : 11 800 €

### Artzaintza babesteko argibide taulak

Badu zenbait urte gure mendietan gero eta jende gehiago ibiltzen dela. Gainera, aisialdiko kirol jarduerak eta besta klandestinoak biderkatu dira.

Mendiaren erabileraren lehia konplexuagoa bilakatu da, gure artzain guziek pentzeak nahi bezala erabili ahal izan ditzaten eta gure ONF-eko oihanzainek eta langile teknikoek ingurumena behar bezala babestu ahal izan dezaten. Gainera, badirudi gero eta makur edo istripu gehiago gertatzen direla mendietan (defentsa-keinuak dituzten asaldatutako kabalak, ibilgailuek eta jendeek elkar jotzea...). Gertakari horien ondorioz herriak auzitara eramaten dira, balizko seinaleztapenik ezagatik. Departamenduak lan bat eraman du, artzaintza taldearen kide den Laborantza Ganbarearekin lankidetzan. Lan horren ondorioz, partaide diren 68 elkargok –haietan Sarako herriak– artzaintzarako seinaletika bat plantan ezarri dute.

Piktogrametan hiru gai garrantzitsu agerraraztea erabaki da:

- ◆ informazioa,
- ◆ erabiltzaileen jokamoldea,
- ◆ mendian nola ibili eta bizi azaltzea.

Bidexka-abialeku eta aparkaleku gehienetan 27 argibide taula ezarri dira.

Diru laguntzak ematen dira inbestimendu horren % 80 ordaintzeko.

Kostu gastuak : 5.162 €. Diru laguntzak : 4.130 €.



Achat d'un gyrobroyeur / mendi ta larre garbitzeko tresna baten erosketa

### Xehagailu baten erostea

Herriak xehagailu bat erosi du. Izan ere, mendia behar bezala garbitzeko, sasi garbitzeko makina ez zen aski.

Obretako segurtasuna bermatzeko gutienez bi pertsona egon behar direnez, hemendik aitzina bi langile tekniko ariko dira lanean, pentzeak garbitzen, irekitzen, mantentzen eta su moztzen.

Prezioa : 11 800 €

**Curage des fossés et entretien des pistes**

Une campagne de curage de nos fossés a été entamée. Elle se poursuivra durant toute cette nouvelle année.

Nos pistes aussi ont droit à leur entretien : il se poursuivra également cette année.

**Nos forêts**

Plan de relance en concertation avec l'ONF sur 3 campagnes :

Un Plan de relance été mis en place avec l'ONF, concernant le renouvellement et l'avenir de nos forêts :

- ◆ 2Ha50 : plantation en PLEIN,
- ◆ 4Ha70 : plantation en enrichissement dans un peuplement très dégradé de pins laricio de Corse,
- ◆ mise en place de plants en mélange de chênes sessile (2 100 plants), châtaigniers (350p.), charmes (400p.), chênes tauzin (550 p.), chêne liège (350p.) et bouleaux (250p.)
- ◆ 1Ha90 : détournage dans les peuplements de hêtres.

Le coût du projet s'élève à 95 740 €, avec une demande de subvention déposée permettant de financer les prestations de 60 à 80 % suivant les volets concernés.



Gurutzetako Bide

**Herriko pisu berria**

Aitzineko sasoiak hura konpontzeko entsegu anitz egin ondoan, azkenean, onartu behar izan dugu gure pisu ez dabilela. Ondorioz, pisua agerrarazteko pantaila duen tresna elektronikoa berri bat erosi dugu.

Lehenik erabiltzen ikasi behar izan dugu, baina, orain, erran daiteke jendea tresna berri hartaz satisfos dela. Tanto zaharrak Herriko Etxean erakutsiz gero, berriekin trukatuko dira.

Prezioa bera da (gutariko batzuk ez pagatzera entseaturik ere)

Hurbileko zerbitzu hori gau eta egun eta aste osoan baliagarri da. Gainera, biziki estimatua da!

Beraz, denek kasu eman dezagun, luzaz iraun dezan! Prezioa : 10 000 €.

**Pezoi-askak garbitzea eta bideak mantentzea**

Pezoi-askak eta arroiak garbitzeko kanpaina abiatu da. Aurten ere segituko du.

Gure bideak ere mantendu ditugu. Eta aurten ere segituko dugu.

**Gure oihanak**

Gure oihanak suspertzeko plana, 3 alditan eta ONF-ekin hitzarturik

ONF erakundearekin hitzarturik, gure oihanak suspertzeko plana plantan ezarri dugu:

- ◆ 2Ha50: birlanaketa osoa,
- ◆ 4Ha70: ahuldutako zuhaitzen eremua aberasteko, Korsikako larizio pinuen landaketa,
- ◆ ondo nahasketa: haritz kandugabeak (2.100 landare), gaztainondoak (350), hegigarrak (400), ametzak (550), artelatza (350) eta urkiak (250).
- ◆ 1Ha90: pagoen oinak zaintzea.

Proiektuaren kostua 95.740 eurokoa da. Dirulaguntza eskaera bati esker, lanen %60 eta %80-ren artean finantzatzeko ahalko da.



Orga bidea

**L'ÉCOBUAGE ou BRULAGE PASTORAL**

L'écobuage est une technique agricole, un outil pastoral contribuant au maintien des milieux ouverts, des paysages et à l'entretien des pâturages d'estive, garant de ce maintien. Cette technique se pratique sur des parcelles très rocailleuses et/ou particulièrement pentues, non-accessibles avec un gyrobroyeur.

Cette pratique est très encadrée :

- ◆ Règlementairement, elle s'organise au sein d'une Commission Locale d'Écobuage (CLE) qui regroupe élus, agriculteurs, chasseurs, pompiers, gendarmes et associations environnementales, de pratiques de loisirs en Montagne, l'Office National des Forêts (ONF), etc.
- ◆ Pour la mise à feu, par délégation du Maire, un employé communal est identifié. Il est évidemment accompagné par ses collègues du service technique, des agriculteurs, des élus, des bénévoles qui surveillent le chantier et s'assurent de son extinction totale.

Chaque écobuage est déclaré à la préfecture et au SDIS avant d'être organisé. A la fin du chantier, la commune informe le SDIS de l'extinction totale.

Cette technique agricole, très encadrée et organisée, nécessite une connaissance du milieu montagnard, un savoir-faire et une expertise terrains. Elle est pratiquée sous couvert de l'administration et des services de sécurité et de protection. En 2022, sur la commune, ce sont 15 dossiers qui ont été présentés individuellement à la Commission Locale d'Écobuage.

Il est cependant regrettable de constater que malgré toutes les possibilités qui sont données de respecter la réglementation et de déposer des dossiers de demande en Mairie, certains se permettent de réaliser une mise à feu sans aucun respect, mettant en péril les sapeurs-pompiers et transmettant une image erronée de cette technique.

**Su emaita mendietan eta larrekietan**

Ekobutza nekazaritza teknika bat da, artzain-tresna bat, inguru idekiak, paisaiak eta larreak mantenetzen laguntzen duena, mendia garbi atxikitzeko.

Teknika hau lurzati maldetan edo bereziki arritxuetan egiten da, ezin dena egin makin gimnasioarekin.

Praktika hau markatua da seriooki :

- ◆ hautetsiak laborariak, hautatuak, nekazariak, ehiztariak, suhiltzaileak, jendarmeak eta ingurumen-elkarteak, aisialdiko praktikak Mendialdean, su bulego nazionala.
- ◆ Su egiteko, Udaltzaingoaren ordezkariak, herriko langile bat izendatzen du auzapezak. Bistan da bere lankideek laguntzen diotela zerbitzu teknikoari, nekazariak, aukeratuek, boluntarioek, hura zaintzen dutenek eta erabat iraungitzen dela ziurtatzen dutenek.

Larre erretze bakotsak prefekturari eta SDISi deklaritzen dira. su itzalmena ere, abisatua izaiten da SDISi eri.

Teknika honek, markoa eta antolatua izanik, mendi giroaren eta lursail ezagutza behar da, trebetasun haundi batekin. Administrazioaren eta segurtasun zerbitzuen laguntzarekin pizten dira mendiko su horiek.

2022an, udalerrian, 15 galde aurkeztu ziren, sarako herriko etxean, Ekipamendu Batzorde Lokalean.

Lotsagarri da ikustea, hala ere, molde guziak eginik erres-tasun galdehen aurkezteko, eta araudia errespetatzeko paperrak betez Sarako herriko etxean, batzuek emaiten dutela su nola nahizka, laguntzaile eta suhiltzaileak arriskuan jarriz eta teknika horren zinezko lana zikinduz.

**D E B A T D' O R I E N T A T I O N S B U D G E T A I R E S****Organisé en Conseil Municipal le 10 décembre 2021 - OBJECTIFS 2022 - 2026**

- ◆ Soutien au développement de l'agriculture locale, au maintien des activités agricoles et à l'installation de nouveaux agriculteurs.
- ◆ Une priorité : la volonté d'une maîtrise foncière agricole pour préserver l'agriculture sur le village à l'instar de nos aînés (plus de 200 hectares de prairies communales, etc.) – Poursuite d'une politique volontariste foncière agricole de la commune (acquisitions), seule garante du maintien des terres agricoles dans le temps, en partenariat avec l'Etablissement Public Foncier Local (EPFL).
- ◆ Ecriture d'une charte de la vie rurale.
- ◆ Préservation de nos milieux ouverts.
- ◆ Protection de notre patrimoine : restauration des bordes, des passages canadiens, etc.
- ◆ Préservation des variétés agricoles historiques et locales.
- ◆ Des actions d'économies d'énergies et de développement durable : réduction du temps de fonctionnement de l'éclairage public.
- ◆ Intégration dans toutes nouvelles constructions ou toutes rénovations des actions de maîtrise de l'énergie et d'utilisation des ressources locales (pierres, bois de la forêt).
- ◆ Sensibilisation des usagers à la gestion des déchets.
- ◆ Tokiko laborantzaren garapena, laborantzako jarduerak eta laborari berrien instalazioa sostengatzea.
- ◆ Lehen tasun bat: laborantzako lurak atxikitzea, herrian laborantza mantentzeko, zaharrek egiten zuten bezala (200 hektarea baino gehiago dira herrilurretako pentzeak...). Halaber, laborantzako lurak erosteko politika borondatua segitzea, hori baita epe luzean laborantzako lurak atxikitzeko berme bakarra, Lurren Tokiko Erakunde Publikoarekin (EPFL delakoa) lankidetzan.
- ◆ Baserialdeko biziaren araudi nagusia idaztea.
- ◆ Gure ingurune irekiak zaintzea (pentzeak, larreak eta abar).
- ◆ Gure ondarea babestea: bordak, kanadar pasabideak eta abar berritzea.
- ◆ Laborantzako tokiko barietate historikoak zaintzea.
- ◆ Energia ekonomiak egiteko eta garapen iraunkorra sustatzeko ekintzak: herriko argien funtzionamendu-denbora murriztea.
- ◆ Eraikuntza berri guzietan edo bizitegien arraberritze guzietan energia murrizteko eta tokiko baliabideak (harriak, oihaneko egurra) erabiltzeko ekintzak sartzea.
- ◆ Erabiltzaileak hondakinen kudeaketari sentsibilizatzea.

## Travaux

### *Aménager et sécuriser des services pour les Saratar*

2021 a vu naître des aménagements prioritaires pour nos écoliers et notamment la création d'un abribus à l'entrée du lotissement Argaina afin de :

- ◆ Sécuriser la prise en charge et la dépose des écoliers qui prennent les bus scolaires pour les écoles du village et les établissements scolaires des alentours,
- ◆ Offrir un espace abrité par temps de pluie,
- ◆ Se conformer à la réglementation d'accessibilité PMR.

Cet arrêt de bus sécurisé, normalisé et protégé contre les intempéries a été réalisé, dans un environnement propre et confortable, avec des matériaux de la commune (bois pour la charpente) ou de proximité.

La construction maçonnée identitaire a été entièrement réalisée par les services techniques municipaux.

La commune a également créé en entrée de bourg et à proximité du nouvel établissement scolaire privé Saint-Joseph, ouvert pour la rentrée scolaire de septembre 2021, un parking végétalisé d'une trentaine de places à double usage :

- ◆ Offrir un stationnement de proximité pour les usagers de l'établissement scolaire et desservir un groupe scolaire,
- ◆ Offrir un stationnement de proximité pour les usagers du centre-bourg dont les objectifs d'aménagements définis ont été les suivants :
- ◆ Organiser le stationnement avec une réflexion sur les sens de circulation et les flux piétonniers,
- ◆ Améliorer l'accessibilité PMR au fronton depuis les accès existants du parking avec la création de places identifiées,
- ◆ Minéraliser les talus existants et les conforter le cas échéant,
- ◆ Prévoir un éclairage spécifique périphérique,
- ◆ Réaliser un bassin d'infiltration.

En 2022, un aménagement piéton sera réalisé pour faciliter l'accessibilité de ce parking au centre-bourg, aux commerces et aux équipements sportifs communaux.



Abribus à Argaina / Argaineko autobus aterbea

## Obrak

### *Saratarrei eskaini zerbitzuak arramoldatu eta segurtatzea*

2021ean, lehentasunezko antolamenduak egin ziren gure ikasleentzat, eta, bereziki, autobus aterpe bat sortu zen etxe multzoaren sartzean, honako helburuak hauek betetzeko:

- ◆ Herriko eskoletarako eta inguruko ikastetxeetarako eskola-autobusak hartzen dituzten ikasleen joan-etorriak eta zaintza hobetzea,
- ◆ Euri aroa delarik, ikasleei geriza eskaintzea,
- ◆ Mugikortasun urriko pertsonen helgarritasunerako araudiari plegatzea.

Autobus geldileku seguru, estandarizatu eta babestu hori inguru garbi eta erosoan eraiki zen, herriko ala inguruko ekaiekin (adibidez, egurra teilatu egiturarako).

Herriko zerbitzu teknikoek egin zituzten hargintza lanak. Herriak, halaber, erabilera bikoitzeko hogeita hamar leku inguruko aparkalekua sortu zuen, herri barnearen sartzean, 2021eko irailean ireki zen San Josepe eskola pribatu berritik hurbil. Hona aparkalekua sortzearen helburuak:

- ◆ Hurbileko aparkalekua eskaintzea eskolako erabiltzailei eta ikastetxe bati garraio zerbitzua eskaintzea,
- ◆ Hurbileko aparkalekua eskaintzea herri barneko erabiltzailei.

Eta aparkalekua antolatzeke, honako helburu hauek zehaztu ziren:

- ◆ Auto uztea antolatzea, zirkulazioaren noranzkoei eta oinezkoen joan-etorriei buruzko gogoeta eginez,
- ◆ Aparkalekuko sarbideetatik pilotalekura mugikortasun urriko pertsonen helgarritasuna hobetzea, haiendako leku zehatz batzuk sortuz,
- ◆ Pendoitzak mineralizatzea eta, beharrez, indartzea,
- ◆ Inguruan argiztapen espezifiko aurreikustea,
- ◆ Infiltrazio-arro bat egitea.

2022an, oinezkoendako bide bat egingen da, helgarritasuna hobetzeko aparkaleku horretatik herri barnera, saltegiatar eta herriko kirol ekipamenduetara.

### *Lehentasuna ematen diogu Sarako elkarteak laguntzeari*

Lokalak eraiki ziren 2021ean edo bururatzen ari dira. Erabilera anitzeko gela handitu da, eta, hala, herriko material eta ekipamenduak biltzeko lokal bat antolatu da eraikinaren iparraldean, eta bertze lokal bat ere Sarako Urtxintxak eskubaloi klubarentzat hegoaldeko aitzinaldean. Bukatze lanak egingen dira 2022ko bigarren hiru hilabetekoan.

### *2022an ikerketa bat egingen da, apeztearen geroari buruz gogoetatzeko*

Ikerketaren emaitzaren peskizan, halere, Zazpiak Bat euskal dantza elkartearentzat lokal bat antolatzen hasi da herria. Herriko zerbitzu teknikoek barnea suntsitu eta lanak egin dituzte. Bukatze lanak egingen dira 2022ko bigarren hiru hilabetekoan.



Parking Ecole St Joseph / San Josepe eskolako aparkalekua

### **Soutenir et accompagner les associations de Sare sont notre priorité**

Des locaux ont été aménagés en 2021 ou sont en cours de finition. La salle polyvalente a fait l'objet d'un agrandissement qui permet ainsi d'aménager un local de stockage pour les matériels et équipements communaux côté nord mais également d'un local pour le club de Hand Ball, Sarako Urtxintxak sur la façade sud. Les finitions sont programmées pour le 2<sup>e</sup> trimestre 2022.

### **Une étude sera programmée courant 2022 pour une réflexion sur le devenir du presbytère**

Dans cette attente, la commune a, cependant, débuté l'aménagement d'un local pour l'Association de Danses Basques Zazpiak Bat. Les services techniques municipaux ont réalisé en interne la démolition de l'intérieur et le 2<sup>nd</sup> œuvre. Les finitions sont programmées pour le 2<sup>e</sup> trimestre 2022.



Local stockage Salle polyvalente / kiroldegiko biltegi lokala

### **Entretenir les voies communales, créer des voies vertes et ouvrir d'anciens chemins cadastraux est une priorité de l'action municipale**

En 2021, près de 517 000 € ont été investis dans les voiries et pistes communales :

- ◆ entretien des voies communales : quartier Ihalar, Gachen, Erremusil, Berrouet, Bereko venta.
- ◆ ouverture d'anciens chemins cadastraux avec nettoyage, pose de clôtures par les services techniques (cf. page 2).

L'entretien de la voirie constitue une lourde charge pour notre commune et l'entretien du patrimoine routier et des chemins cadastraux se poursuivra en 2022.

La commission Travaux recense les zones où les travaux d'entretien sont nécessaires et urgents, tout en se limitant à un budget à la hauteur des moyens financiers de la commune.

### **Trier ses déchets est un véritable geste écocitoyen**

Attachée à cette éco-citoyenneté, en collaboration avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque, autorité compétente en termes de gestion des déchets, la commune a aménagé une aire de tri sélectif enterré au centre bourg devant le bâtiment « Ancien Keinu » montrant ainsi sa volonté affichée d'être une commune écocitoyenne, assurant un environnement propre et un esthétisme soigné, permettant ainsi non seulement la suppression de tous les conteneurs 4 roues mais également un élargissement de la chaussée, permettant ainsi une meilleure sécurisation des piétons.

**Nous vous rappelons que pour tout problème lié aux déchets, vous pouvez contacter le service Déchets de l'Agglomération Pays Basque au numéro dédié : 0 800 64 2014 (numéro gratuit).**

### **Lehentasuna ematen diogu herriko bideak mantendu, bizikleta bideak sortu eta katastroko bide zaharrak irekitzeari**

2021ean, 517.000 euro inguru inbestitu ziren herriko bide eta bidexketan:

◆ herriko bideak mantentzea: Ihalar, Gachen, Erremusil, Berruet, Behereko Benta.

◆ Katastroko bide zaharrak irekitzea: garbitzea eta zerbitzu teknikoek zerradurak ezartzea.

Errepide eta bideak mantentzea gustu handikoa da gure herriarentzat. Baina, bide-ondarea eta katastroko bideak konpontzen segituko dugu 2022an.

Obren Batzordeak mantentze lanak egin behar diren lekuak zerrendatzen ditu, eta, aldi berean, herriaren finantza baliabideen heineko aurrekontura mugatzen da.

bideen heineko aurrekontura mugatzen da.

### **Hondakinak bereiztea ekologiaren aldeko herritar keinua da**

Ekologiaren aldeko herritar keinuei balioa ematen dio herriak. Hondakinak kudeatzaren eskumena duen Euskal Hirigune Elkargoarekin elkarlanean, "lehengo Keinu" eraikinaren aitzinean, herri barnean, lurperatutako hondakinen bereizketa selektiboko gune bat antolatu du herriak. Hola, ekologiaren aldeko herritar keinuei balioa ematen diola erakutsi nahi du, ingurumen garbia eta itxura zaindua segurtatuz. Gainera, horri esker, lau errotako edukiontzi guziak kendu eta bidea zabaldu ahal izan da, oinezkoen bideak segurragoak izan daitezzen.

**Oroitarazten dizuegu, hondakinekin zerikusia duen edozein arazo izanez gero, Euskal Elkargoko Hondakinen zerbitzuarekin harremanetan jar zaitezketela, telefono zenbaki honen bidez: 0 800 64 2014 (urririk).**

### **Ehorzketa etxea: obrak hasi dira**

2021eko abuztuan, obrak egiteko eskaintza deialdiaren ondorioz, eskaintzarik hoberena hautatu zen.

Obra handiak zerbitzu teknikoetako herriko langileek egin zituzten.



Tri des déchets au bourg / herri zentroko zikin bereizte tokia

### **Le Funérarium : les travaux ont débuté**

En août 2021, le marché d'appel d'offres de second œuvre a été attribué.

Le gros œuvre est réalisé par les agents communaux des services techniques. Les travaux ont débuté en septembre 2021.

Les matériaux de charpente et de finition sont issus de la commune : bois et pierres.

L'objectif que la Mairie s'est fixé pour la fin des travaux est décembre 2022.

Il sera mis à la commercialisation début 2023. Il a été retenu que la commune ne créera pas un service public spécifique et l'équipement communal sera proposé à la location de toutes pompes funèbres du territoire qui en feraient la demande. Ainsi, chaque Saratar pourra décider de l'entreprise souhaitée.

### **Adressage : une nécessité pour les services d'urgences et pour l'abonnement à la Fibre**

Pour faire suite au travail initié au mandat précédent par quelques élus et agents communaux, un petit groupe d'élus de ce mandat et un ancien élu ont poursuivi l'étude sur la nomination de chaque voie de la commune, sur la base d'un travail d'Euskalzaindia, avant la délibération du Conseil municipal le 10 décembre 2021.

Les principes de travail qui ont été retenus sont les suivants :

- ◆ Concernant les voies portant déjà un nom, celui-ci est maintenu.
- ◆ Lorsqu'une voie a dû être nommée, le plus souvent le nom de la dernière maison ou le nom d'une maison connue sur cette voie a été retenu.
- ◆ Lorsque le nom de maison ne fait pas référence, la toponymie a guidé les propositions de ce groupe de travail.
- ◆ Ces dernières décennies, le H a disparu de nombreux noms de maisons. Comme l'indique Euskalzaindia, il a été proposé de remettre le H initial aux noms des voies qui doivent le porter.

Dans le courant de la deuxième partie de l'année 2022, seront posés les panneaux du nom des voies.

Chacune/chacun recevra une information personnalisée sur le nouvel adressage ; la commune se chargeant d'informer les prestataires réseaux et institutions de cette mise en œuvre.

Remerciements à Enedis, et particulièrement à M. Jean-François HARIGNORDOQUY pour sa disponibilité et son oreille attentive à toutes les problématiques de la commune, et à ses équipes pour leurs interventions rapides lors des intempéries qui ont frappé notre commune.

Remerciements également aux agents communaux des services techniques qui sont immédiatement intervenus pour la mise en sécurité des voiries inondables et inondées. Remerciements aux Pompiers et à leur chef de centre pour leurs nombreuses interventions rapides sur la commune.



Construction du funérarium/ hiletxearen eraikitzea

Bertze obrak 2021eko buruilean hasi ziren.

Zureria eta bukatze lanetako ekaiak herrikoak dira: egurra eta harria.

Herriko Etxearen helburua da obrak 2022ko abenduan bururatzeko.

2023 urte hastapenean merkaturatuko da ehorzketa etxea. Erabaki da Herriko Etxeak ez duela zerbitzu publiko espezifiko bat sortuko eta herriko ekipamendua arrandan hartzeko proposatuko zaiola nahi duen lurraldeko ehorzketa enpresa orori. Hola, saratar bakoitzak ehorzketarako nahi duen enpresa hautatzen ahalko du.

### **Helbideratzea beharrezkoa da, larrialdi zerbitzueta-rako eta zuntzean harpidetzeko**

Aitzineko kargualdian hautetsi eta herriko langile batzuek hasi zuten lanaren ondotik, oraingo hautetsiek eta hautetsi ohi batek osatu talde ttipi batek herriko bide bakoitzaren izendapenari buruzko ikerketa segitu zuen, Euskaltzaindiaren lanean oinarriturik. Herriko kontseiluak 2021eko abenduaren 10ean deliberatu baino lehen aurkeztu nahi zuen bide izenen proposamena.

Arau hauek onartu dira lana egiteko:

- ◆ Izen bat duten bideei dagokienez, izen bera mantendu da.
- ◆ Bide bat izendatu behar izan delarik, ardurenean azken etxearen izena edo bide hartan ezaguna zen etxe baten izena eman zaio bide hari.
- ◆ Ez zaiolarik etxearen izenari erreferentzia egin ahal izan, toponimiak gidatu ditu lan taldearen proposamenak.
- ◆ Azken hamarkadetan, H letra etxe izen anitzetarik desagertu da. Euskaltzaindiak hasierako H hori berriz agerraraztea proposatu du letra hori behar duten bide izenei.

2022 urtearen bigarren partean, bide izenen panelak ezarriko dira. Herriarrek helbideratze berriari buruzko informazio pertsonalizatua jasoko dute; herria arduratuko da izen berrien berri emateaz sareen hornitzaileei eta erakundeei.

Eskerrak eman nahi dizkiogu ENEDISI, eta, partikularki Jean-François HARIGNORDOQUY jaunari, beti herriko arazo guziak entzun eta laguntzeko prest izan delako. Eskerrak eman nahi dizkiegu bere langileei ere, gure herrian aro gaiztoak eragin makurrak konpontzeko kartsuki lanean ari izan direlako. Eskerrak eman nahi dizkiegu, halaber, uholdeak jasan zitzaizuten eta urpean gelditu ziren bideen segurtasuna zaintzeko berehala esku hartu zuten zerbitzu teknikoetako herriko langileei.

Azkenik, eskerrak eman nahi dizkiegu suhiltzaileei eta haien buruari, herrian berehala eta anitzetan esku hartu dutelako.



### **Kuriertegia : une des actions communales de maîtrise foncière**

Pour ce mandat 2020-2026, l'équipe municipale a clairement affiché sa volonté de poursuivre son action foncière dans un objectif de constitution et de gestion d'un patrimoine foncier communal par l'acquisition de bâtiments et/ou l'acquisition de terres agricoles afin d'être en bonne position pour fixer des contraintes foncières, mettre à disposition des agriculteurs des terrains communaux, et conserver le village de Sare aux Saratar.

Les objectifs sont :

- ◆ Le maintien d'une activité agricole prégnante sur le village en disposant d'outils permettant notamment l'aide à l'installation de jeunes agriculteurs,
- ◆ L'aménagement d'un centre-ville pour les Saratar avec le maintien d'activités commerciales nécessaires à la vie des habitants et le développement d'activités et/ou de nouveaux services pour ceux-ci.

Pour ce faire, après avoir acheté le rez-de-chaussée de la maison de la Poste lors d'un précédent mandat, la commune a acquis, en décembre 2021, la maison «Kuriertegia», constituée d'un hôtel restaurant d'une superficie d'environ 465 m<sup>2</sup>, d'un local annexe en rez-de-chaussée de 32 m<sup>2</sup> et de la moitié de la cour extérieure, pour un montant de 290 000 € hors frais, en contractualisant avec l'Établissement Public Foncier Local Pays Basque (EPFL) une convention de portage d'une durée de 10 ans.

Ce portage foncier permet à la collectivité d'avoir le temps de réfléchir à un projet d'aménagement, de partager cette réflexion, de préparer dans les meilleures conditions possibles le projet déterminé et défini en concertation, de préserver de bonnes conditions de négociation et de mener une action régulatrice sur le marché foncier.

Avec cette maison, la commune a également acheté la licence IV rattachée à l'activité d'hôtellerie restauration.

### **Kuriertegia: herriaren lur jabetza ekintzetariko bat**

2020-2026 kargualdi honetarako, herriko etxeak argi eta garbi erakutsi du bere lur-jardueran segitzeko nahia. Eraikinen edota laborantza lurren erosketen bitartez, herriko lur ondare bat sortzea eta kudeatzea da helburu, diru hertsadurak finkatzeko, herriko lurra laborarien esku uzteko eta Sarako herria saratarrentzat atxikitzeko.

Helburuak hauek dira:

- ◆ Laborantza aktibitate garrantzitsua atxikitzea herrian, batez ere laborari gazteak instalatzeko laguntza ahalbidetzen duten tresnak edukiz.
- ◆ Saratarrentzat herrigune bat garatzea, biztanleen bizitzarako beharrezkoak diren merkataritza jarduerak atxikiz eta zerbitzu berriak garatuz.

Horretarako, aintzineko kargualdian Posta Etxeko beheko solairua erosi ondoren, Herriak 2021eko abenduan, 290.000 euroko zamarentzat (fresak kanpo) «Kuriertegia» etxea eskuratu zuen Tokiko Lur Funtzen Erakunde Publikoarekin (EPFL) 10 urteko diru plangintza hitzarmen baten bitartez. Eraikina 465 m<sup>2</sup> inguruko azalera duen hotel-jatetxe batez, beheko solairuan 32 m<sup>2</sup>-ko gela batez eta kanpoko patioaren erdiaz osatua da.

Diru plangintza horri esker, garapen proiektu bati buruz hausnartzeko, hausnarketa hori partekatzeko, kontsultan zehaztu eta zehaztutako proiektua ahalik eta baldintza onenetan prestatzeko, negoziatio-baldintza onak gordetzeko eta lur-merkatuaren arauzko neurriak hartzeko aukera ematen du.

Etxe honekin batera, Herriak ostalaritza aktibitateari lotua den IV lizentzia ere erosi zuen.

## **D E B A T   D ' O R I E N T A T I O N S   B U D G E T A I R E S**

### **Organisé en Conseil Municipal le 10 décembre 2021 - OBJECTIFS 2022 - 2026**

- ◆ Réflexion sur le centre-bourg : aménagements, usages des bâtiments publics et communaux, flux et mobilité.
- ◆ Aménagement et sécurisation de liaisons piétonnes des quartiers vers le centre-bourg et création de voies vertes.
- ◆ Réaménagement du parking de la salle polyvalente.
- ◆ Entretien des bâtiments communaux.
- ◆ Entretien du patrimoine routier et rural.
- ◆ Aménagement ou réaménagement de locaux municipaux afin de satisfaire les besoins en matière de stockage, d'utilisation et d'exploitation des salles.
- ◆ Poursuite de la mise en accessibilité du village et des bâtiments communaux.
- ◆ Régularisation des chemins communaux et ruraux mal répertoriés sur le cadastre.
- ◆ Herri barneari buruzko gogoeta: antolamenduak, herriko eraikinen eta eraikin publikoen erabilerak, joan-etorriak eta mugikortasuna.
- ◆ Auzoak eta herri barnea elkarri lotzeko oinezkoendako bideen antolamendua eta segurtasuna, eta bizikleta bideak sortzea.
- ◆ Erabilera anitzeko gelako aparkalekua berriz antolatzea.
- ◆ Herriko eraikinak mantentzea.
- ◆ Bide- eta baserri-ondarea mantentzea.
- ◆ Herriko lokalak antolatzea edo arramoldatzea, materiala biltzeko eta gelen erabilpenerako beharrak asetzeko.
- ◆ Herria eta herriko eraikinak helgarritasun arauen arabera ematea.
- ◆ Katastroan gaizki sailkatuak diren herri-bidexkak eta baserri-bidexkak zuzen ezartzea.

Culture

**Carnaval**

Après une collecte de divers matériels et tissus durant tout le mois de février, 38 personnes ont participé aux ateliers « confection de costumes et de masques » proposé par l'association Axuri'arte.

Le samedi 26 février, une cinquantaine de jeunes du village sont passés de maisons en maisons pour annoncer l'arrivée des beaux jours.

Le dimanche 27 février, les associations du village se sont réunies au bourg autour de différentes danses, procès de Zantantzar ou encore soupe des sorcières. La journée s'est poursuivie à Lur Berri où 180 personnes ont partagé un repas animé.

**Première édition de la « semaine découverte »**

Début mai, tous les enfants scolarisés en primaire à Sare, iront à la découverte des traditions, coutumes et sites remarquables de la commune.

Lors des visites des Grottes, Zuhalmendi, Lizarrieta, La Rhune, Ortillopitz... ils rencontreront artisans, paysans, pilotaris, chasseurs... tous passionnés de leur environnement et de leur travail.

Une occasion également pour les élèves des trois écoles de faire plus ample connaissance et tout cela en langue basque.

**Korrika**

La Korrika a traversé la commune le 9 avril vers 9h45. Certains villageois, notamment des restaurateurs ont eu une très belle idée : rassembler les amoureux de la Korrika autour d'un repas.

Avec l'aide de nombreuses associations, les restaurants ont concocté ensemble un menu spécial où tous les bénéfices ont été reversés en faveur de la Korrika.

**La commune de SARE a adopté la charte européenne des langues régionales ou minoritaires**

Il s'agit d'une convention destinée d'une part, à protéger et à promouvoir les langues régionales ou minoritaires en tant qu'aspect menacé du patrimoine culturel européen et, d'autre part, à favoriser l'emploi de ces langues dans la vie privée et publique.

La charte se décline en 49 options réparties en sept grandes thématiques. La commission municipale Culture, Euskara, Jeunesse et Vie Associative a travaillé sur les 35 engagements minimums à souscrire pour rédiger la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires.

Le conseil municipal l'a voté à l'unanimité le 22 octobre 2021.

La signature officielle de toutes les communes qui ont adopté cette Charte a eu lieu le 11 mars 2022 à Itxassou.

Carnaval / Ihauteriak



Préparatifs du Carnaval / Ihauterietako prestaketak

Kultura

**Ihauteriak**

Otsailean mota anitzeko materiala eta ehuna bildu ondoan, 38 pertsonak parte hartu zuten Axuri'arte

elkartek proposatu zituen "jantziak eta maskarak fabrikatzeko" tailerretan.

Otsailaren 26an, larunbatean, herriko berrogeita hamar bat gazte etxez etxe ibili ziren, primaderaren itzuleraren berri emateko.

Otsailaren 27an, igandean, herriko elkarteak plazan bildu ziren, dantzatu, Zantantzar jujatu edo sorginen eltzekaria dastatzeko. Ondotik, jendea Lur Berrin bildu zen, eta han 180 lagunek bazkari animatu bat partekatu zuten.

**«Ezagutza astea»-ren lehen edizioa**

Maiatz hastapenean, Saran eskolatuak lehen mailako diren haur guzikiak herriko tradizio, ohitura eta leku ohargarriak ezagutzera joanen dira.

Sarako leizeak, Zuhalmendi, Lizarrieta, Larrun, Ortillopitz eta bertze leku batzuk bisitatuko dituzte. Eta beren ingurumena eta lana maite duten eskulangileak, laborariak, pilotariak, ihiztariak eta bertze jende anitz ezagutuko dituzte ere.

Gainera, hiru eskoletako ikasleentzat parada izanen elkar ezagutzeko eta euskaraz mintzatzeko.

**Korrika**

Korrika apirilaren 9an iraganen da gure herritik, goizeko 9:45ak irian.

Herritar batzuek, haietan ostaler batzuek, arras ideia ona izan dute: Korrikaren segitzaiak biltzea apairu baten inguruan.

Elkarte anitz laguntzarekin, jatetxeek elkarrekin menu berezi bat prestatu dute, eta irabaziak AEK eta Korrikaren probetxutan izanen dira.

**SARAKO herriak Europako hizkuntza gutxituen eta lurralde hizkuntzen tokiko xarta onartu du**

Hitzarmen honen bidez, alde batetik, eskualdeetako hizkuntzak edo hizkuntza gutxituak babestu eta sustatuko dira, Europako kultura-ondarean mehatxatutako alderdi gisa, eta, bertzetik, bizi pribatuan eta publikoan hizkuntza horien erabilpena sustatuko da.

Zazpi gai nagusitan banatu 49 ekintza obratu eta engaiamendu hartzeko aukera ematen du xartak. Kultura, euskara, gazteria eta elkarte bizirako herriko batzordeak Eskualdeetako Hizkuntza eta Hizkuntza Gutxituen Europako Gutuna sinatzeko hartu behar diren gutieneko 35 engaiamenduei buruz lan egin du.

Sarako Kontseiluak bozkatu du 2021ko Urriaren 22 an.

Xarta hau onartu duten herri guziki sinatu zuten ofizialki 2022ko martxoaren 11n, Itsasun.



## Ressources Humaines

28 agents communaux à la municipalité de Sare répartis comme suit :


- ◆ 5 agents au Service administratif : 4 titulaires et 1 contractuel.
- ◆ 11 agents au Service technique, dont 1 en disponibilité : 9 titulaires et 2 contractuels.
- ◆ 10 agents au Service Enfance et entretien, dont 1 en disponibilité : 7 titulaires et 3 contractuels.
- ◆ 1 agent au Portage des repas : contractuel.
- ◆ 1 agent à la Direction des Grottes : titulaire.

2 agents contractuels du service technique et 1 agent contractuel du service administratif ont quitté la mairie à leur demande.

Ont été embauchés entre 2021 et 2022 :

- ◆ Jean-Michel Saint-Martin : ouvrier polyvalent des Services Techniques spécialisé en menuiserie et charpente, depuis le 18 janvier 2021,
- ◆ Monique Azcarraga : agent de restauration scolaire et d'entretien, depuis le 8 février 2021,
- ◆ Laurence Harispe : coordonnatrice générale des services, depuis le 8 mars 2021 (contractuel permanent),
- ◆ Jose Cazaubon : chargé de mission Euskara, Culture, Patrimoine, Histoire, vie associative et coordination des animations, depuis le 2 janvier 2022 (contractuel),
- ◆ Ximun Garcia Basurco : ouvrier polyvalent des Services Techniques spécialisé dans les espaces verts, depuis le 14 février 2022,
- ◆ Cédric Iribarren : ouvrier polyvalent des Services Techniques spécialisé dans les espaces verts, depuis le 1er avril 2022 (contractuel).

1 agent partira à la retraite au 31 mai 2022.

 Sylvie BEAMONTE, notre ancienne coordinatrice des services a choisi d'aller vers d'autres horizons en mars 2021. Nous la remercions pour tout son investissement durant quatre ans et lui souhaitons plein de réussite tant dans sa vie professionnelle que personnelle.

Laurence HARISPE lui a succédé en mars 2021 en prenant à bras-le-corps tous les dossiers en cours. Nous lui souhaitons la bienvenue parmi nous et la remercions pour son professionnalisme et le travail considérable opéré au quotidien avec toute son équipe.


## Langileak

Sarako herrian, 28 herriko langile badira, horrela banaturik:

- ◆ Administrazio zerbitzuan, 5 langile: 4 titular eta kontratupeko bat.
  - ◆ Zerbitzu Teknikoan, 11 langile, haietan 1 geldialdian: 9 titular eta 2 kontratupeko.
  - ◆ Haurtzaro eta Mantentze Zerbitzuan, 10 langile, haietan 1 geldialdian: 7 titular eta 3 kontratupeko.
  - ◆ Apairuen ekartzeko zerbitzuan, langile bat: kontratupekoa.
  - ◆ Leizeen zuzendaritzan, langile bat: titularra.
- Zerbitzu teknikoko bi kontratupeko langilek eta administrazio zerbitzuko langile batek Herriko Etxea utzi zuten, haiek hala galdaturik.

2021 eta 2022an, langile haiek enplegatu dira:

- ◆ Jean-Michel Saint-Martin : 2021ko urtarrilaren 18tik, zurgintzan berezitua den zerbitzu teknikoko langilea,
  - ◆ Monique Azcarraga : 2021ko otsailaren 8tik, eskola ostalaritza eta mantenuko agentea,
  - ◆ Laurence Harispe : 2021ko martxoaren 8tik, zerbitzu koordinatzaile nagusia (kontratupeko langile permanentea),
  - ◆ Jose Cazaubon : 2022ko urtarrilaren 2tik, Kultur, animazio eta hizkuntza politika karguduna (kontratupeko langilea),
  - ◆ Ximun Garcia Basurco : 2022ko otsailaren 14tik, baratzegintzan berezitua den zerbitzu teknikoko langilea,
  - ◆ Cédric Iribarren : 2022ko apirilaren 1tik, baratzegintzan berezitua den zerbitzu teknikoko langilea (kontratupeko langilea).
- Langile batek erretreta hartuko du 2022ko maiatzaren 31n.

 2021eko martxoan, Sylvie Beamonte, Herriko zerbitzuen kudeatzailea, itsaso alderat abiatu zitzaigun.

Eskerrak Sarako Herriari lau urtez ekarri dituen antolaketa baliagarrientzat. Arrakasta personalki goxoa eta profesionalki aberasgarri desiratzen diozkagu.

Ondotik, Laurence Harispe-k segida hartu du martxan ziren txosten guzietan azkarki lotuz. Ongi etorri bero bat berari eta milesker haundi bat bere taldearekin eguneroko eremaiten duen gaitzeko lanarentzat.

### DEBAT D'ORIENTATIONS BUDGETAIRES

Organisé en Conseil Municipal le 10 décembre 2021 - OBJECTIFS 2022 - 2026

#### CULTURE

- ◆ Eskuara : Fil conducteur et au centre des actions culturelles, jeunesse et de la vie associative.
- ◆ Mettre en œuvre la charte locale de la langue régionale.
- ◆ Transmission de la culture.
- ◆ Soutien des acteurs culturels de la commune dans leurs actions de découverte et de développement.
- ◆ Soutien et accompagnement aux associations.

#### KULTURA

- ◆ Eskuara: Hari nagusia. Kultura, gazteria eta elkarte bizirako ekintzen erdigunean.
- ◆ Hizkuntza Gutxituen Tokiko Xarta gauzatzeko behar dena egitea. ◆ Kulturaren transmisioa.
- ◆ Herriko kultur eragileak laguntzea beren ezagutza- eta garapen-ekintzetan.
- ◆ Elkarrekin sostengatu eta laguntzea.

## Social et Communication

### Nos aînés

Après une année d'attente, nous avons finalement organisé notre sortie du 3<sup>e</sup> âge le mercredi 13 octobre 2021. Ce fut un franc succès... Montée en petit train à la Rhune, petit-déjeuner à la Benta Udako Etxea puis de retour à la gare, nous avons déjeuné au restaurant « Les Trois Fontaines ».

Certaines personnes ont beaucoup apprécié le fait d'être restées sur SARE.

Dans la foulée, nous avons organisé le repas Tripotx qui s'est déroulé le samedi 5 mars 2022 après deux années d'absence. Nos aînés sont venus en nombre, 85 inscrits, une très bonne ambiance et le plaisir de se retrouver enfin autour de la table.

A la fin du repas, la municipalité a proposé une pièce de théâtre sur la cohabitation intergénérationnelle.

### La Fibre 64

Fin d'année 2021, la structure « La Fibre 64 » a dispensé une formation à une dizaine de personnes, basée sur le numérique. Ont été abordés les aspects techniques de ce domaine notamment les différents navigateurs, la sécurité avec les virus et anti-virus, l'utilisation des clés, les mises à jour du système....

Les participants ont également appris à utiliser le clavier avec écritures de textes.

En fin de formation, un guide d'utilisation du numérique a été remis à chacun des participants.

### Vaccination

L'année 2021 aura encore été malmenée par l'épidémie de la COVID 19. Afin de faire face à plusieurs vagues de vaccination, nous avons pu mettre en place plusieurs journées de vaccination au sein même du village, et proposer à un bon nombre de Saratar cette solution de proximité.

Depuis le printemps 2021 jusqu'au 20 janvier 2022, 2 280 personnes ont été vaccinées toutes doses confondues. Cette mise en place a pu l'être grâce à la collaboration des infirmières, médecins et bénévoles du village. Ces derniers ayant également été très réactifs et disponibles concernant différentes aides demandées par des Saratar (administratives ou autres), nous tenons vivement à les remercier.

### Hébergements d'urgence

Nous essayons de répondre à chaque demandeur avec un maximum de réactivité. Il est vrai que dans le contexte actuel de difficultés à se loger, nos deux appartements, l'un à l'étage de Bolanjaberria et l'autre à Suharriaga, sont occupés en permanence.

Il va sans dire que notre projet de logements sociaux à l'ancien presbytère sera le bienvenu et très attendu par tous.



Sortie à la Rhune / Ateraldia Larrunerat

## Soziala eta Komunikazioa

### Adineko jendeak

Urte batez igurikatu ondoan, 2021eko urriaren 13an, asteazkenean, adineko jendeendako ateraldia antolatu genuen. Azkenean!

Eta gaitzeko arrakasta bildu zuen... Larrunera igan ginen trenez, Udako Etxea bentan gosaldutik guren, geltokira itzuli ginen eta «Les Trois Fontaines» jatetxean bazkaldu genuen.

Jende batzuek anitz estimatu zuten SARAn egotea.

Bi urtez huts egin ondoan, 2022ko martxoaren 5ean, Tripotx bazkaria antolatu genuen. Adineko jende anitz bildu ziren: 85 pertsona. Giro izigarri ona izan zen eta denak kontent ziren mahaiaren inguruan elkaturik.

Bazkariaren ondotik, belaunaldien arteko bizikidetzari buruzko antzerki bat programatu zuen Herriko Etxeak.

### Fibre 64

2021eko urte hondarrean, "La Fibre 64" egiturak numerikoari buruzko formakuntza eman zien hamar bat jenderi. Alor honetako alderdi teknikoak landu ziren, besteak beste, nabigatzaileak, birusen eta antibirusaren segurtasuna, gakoaren erabilera, sistemaren eguneratzeak... Parte hartzaileek, halaber, testuak idatzi eta teklaturik erabiltzen ikasi zuten...

Formakuntzaren bukaeran, parte hartzaile bakoitzari erabilera gidaliburu bat eman zitzaion.

### Txertaketa

2021 urtea nahasia izan zen, COVID-19aren pandemiagatik. Txertatze-aldi bat baino gehiagori buru egiteko, herrian berean zenbait txertatze-egun plantan ezarri ahal izan genituen, hurbileko soluzioa proposatzeko Saratar anitz.

2021eko primaderatik 2022ko urtarrilaren 20ra, 2.280 pertsonari eman zitzaion txertoa, dosi guztiak kontatuz. Herriko erizain, mediku eta boluntarioen laguntzari esker egin ahal izan zen txertaketa kanpaina hura. Azken horiek ere biziki erreaktiboak eta beti laguntzeko prest izan ziren Saratarrek egin behar zituzten desmarte-tan laguntzeko (administratiboak edo bestelakoak). Horregatik, esker beroenak eman nahi dizkiegu!

### Urgentziako bizitegiak

Ahal bezain fite erantzutera entseatzeko gatzaioko galdegile bakoitzari. Egia da, gaur egun, bizitegia atzemateko zailtasunak direla-eta, gure bi apartamentuak, bata Bolanjaberriaren gaineko estaian eta bertzea Suharriagan, beti hartuak direla.

### Centre Communal d'Action Sociale (CCAS)

Au Conseil municipal du 18 février 2022, il a été voté la création d'un CCAS au village de Sare.

Il sera composé d'un conseil d'administration de 9 membres (4 élus, 4 membres d'associations bien spécifiques, sous la présidence du Maire).

C'est un service administratif dont les attributions sont nombreuses. Promoteur de l'action sociale locale, le CCAS participe à l'instruction des demandes d'aide sociale légales, gère l'attribution de l'aide extra-légale facultative et anime des actions de prévention sociale.

### Aide à l'Ukraine

Belle mobilisation des Saratar pour un appel à l'aide aux Ukrainiens. En deux heures de permanence, nous avons récupéré plus d'une trentaine de cartons de produits de premières nécessités qui ont été envoyés directement en Ukraine via un transporteur ukrainien au départ de la caserne des pompiers de Saint-Pée-sur-Nivelle. La livraison a bien été effectuée preuve à l'appui car une photo nous a été envoyée avec tout leur remerciement.

### Aide téléassistance pour nos aînés

En cas de besoin (chute, malaise...), et grâce à un dispositif connecté, vous êtes immédiatement mis en relation avec le centre de veille et d'assistance qui contacte vos proches et organise les secours si nécessaire.

La municipalité propose une aide financière sous forme d'un forfait pour l'installation d'une téléassistance pour celles et ceux qui seraient intéressés auprès d'un organisme de leur choix.

Erran gabe doa espero dugula lehenbailehen gauzatzea apezetxe zaharrean egin nahi ditugun bizitegi sozialen proiektua.

### Gizarte Ekintzako Udal Zentroa (GEUZ)

2022ko otsailaren 18ko herriko kontseiluan, Sarako herrian GEUZ bat sortzearen alde bozkatu zen. 9 kidek osatuko dute GEUZen administrazio-kontseilua (4 hautetsik eta zenbait elkarte berezitako 4 kidek, auzapezaren lehendakaritzapean). Administrazio zerbitzu honek ahalmen anitz ditu: tokiko gizarte-ekintzaren sustatzailea da, legezko gizarte-laguntzako eskarekin instrukzioan parte hartzen du, legez kanpoko aukerako laguntzaren esleipena kudeatzen du eta gizarte-prebentziorako ekintzak sustatzen ditu.



Repas Tripotx / Tripotx bazkaria



Livraison en Ukraine / Ukrainiarat ekarririk

### Ukranianari laguntza

Saratarrak ederki mobilizatu dira Ukranianarren laguntzeko egin deiari erantzunez. Bi orduko permanentzi batean, bildu dira premiazko beharrezko hogoi ta hamar bat kartoin.

Senpereko suhiltzaileen kazernatik abiatu den garraiolari ukrainiar batek zuzenean ereman ditu bilketako puxkak

ukrainiarat. Dena ongi ailegatu dela frogatzeko argazkia bat bidali digute baita horien eskerrik beroenak helarazi.

### Teleasistentziaren bidezko laguntza

Behar berezi baten kasuan (eroriko hala alditxartze), erabilgailu konektuta bati esker, zainketa zentro batek segidan harremanetan emanen dauzue beharrezko alabera zuen hurbileko pertsona batekin hala sorospen eragileekin.

Herriko etxeak, interesatuak diren guzietan diru laguntza bat eskaintzen diete (forfeta bat) teleasistentzi sistema instalatzeko norberak hautatutako egitura batekin.

## DEBAT D'ORIENTATIONS BUDGETAIRES

### Organisé en Conseil Municipal le 10 décembre 2021 - OBJECTIFS 2022 - 2026

- ◆ Maintien des services existants aux Saratar.
- ◆ Réflexion sur des services répondant aux nouveaux besoins.
- ◆ Priorité à la création de logements sociaux en gestion communale à l'ancien Presbytère.
- ◆ Amélioration et équipement des deux logements d'urgence déjà à disposition des Saratar en difficulté.
- ◆ Maintien du lien social : sorties des aînés, formations inter-générationnelles, organisation de conférences en lien avec la culture, formation aux premiers secours.
- ◆ Mise en accessibilité de l'accueil de la Mairie et des outils de communication.
- ◆ Saratarrei eskaini zerbitzuak mantentzea.
- ◆ Behar berriei erantzuten dieten zerbitzuei buruz gogoetatzea.
- ◆ Apezetxe zaharrean bizitegi sozialak eraikitzeari lehentasuna ematea, Herriko Etxearen ardurapean.
- ◆ Beharretan diren saratarren eskuko diren bi urgentziako bizitegiak hobetu eta tresnatzea.
- ◆ Gizarte lotura begiratzea: adinekoen ateraldiak, belaunaldien arteko formakuntzak, kulturarekin zerikusia duten hitzaldiak, lehen sokorriak ekartzen ikasteko formakuntza.
- ◆ Herriko Etxearen harreraren eta komunikazio tresnen helgarritasuna hobetzea.

Parents et/ou futurs parents, que vous soyez :

- ◆ dans l'attente d'un bel évènement,
- ◆ dans la recherche d'un mode de garde adéquat pour votre enfant,
- ◆ dans le questionnement sur l'éducation à donner à votre enfant,

N'hésitez pas à vous rapprocher de la structure « Parentalité » qui vous transmet toutes les informations nécessaires et existantes.

Contact : Camille Alvareda  
au 06 11 91 61 21/05 59 54 58 21  
parentalite@senpere64.fr

Cette équipe est au service des parents de jeunes enfants de Sare, d'Ainhoa et de Saint-Pée-sur-Nivelle. Elle est composée de professionnels de la petite enfance agréés par la CAF.

Sur Sare, dans les locaux du groupe scolaire, hors temps des vacances scolaires, ceux-ci étant alors occupés par l'ALSH, (le centre de loisirs), elle propose :

- ◆ un LAEP, Lieu d'Accueil Enfants Parents où elle assure des temps d'échanges et de jeux avec les parents et leurs enfants. Cette activité a lieu tous les lundis lors des semaines paires de chaque mois,
- ◆ un RAM, Relais d'Assistantes Maternelles où elle propose entre autres, des temps d'animation avec les enfants, et d'échanges sur divers sujets avec les assistantes maternelles du village.

Celles-ci se rendent régulièrement à ces rencontres et s'y retrouvent avec beaucoup de plaisir tous les mardis matin !

### Aide aux devoirs

Une équipe de bénévoles efficace et bienveillante, constituée depuis quelques années maintenant, assure une aide précieuse à la réalisation des « etxeko lanak » auprès des enfants.

Cette aide peut maintenant être dispensée en français et en eskuara grâce à l'intégration d'une adulte basco-phone : bienvenue à elle !

Un grand merci à chacunes d'elles !



Burasoak edota burasogaik bazarete, eta:

- ◆ esperantzeta bazarete,
- ◆ hartzaintza molde egoki bat xerkatzen baduzue,
- ◆ haurren hezkuntzari buruzko galderak badituzue,

jar zaitzete harremanetan "Burasotasuna" zerbitzuarekin. Behar dituzuen informazio guziak emanen dizkizute.

Kontaktua: Camille Alvareda  
06 11 91 61 21 / 05 59 54 58 21  
parentalite@senpere64.fr

Langile talde hau Sara, Ainhoa eta Senpereko nini eta haur gazteen burasoen zerbitzuko da.

Familien Laguntza Kutxak onetsi lehen hartzaroko profesionalak osatzen dute.

Saran, ikastetxearen geletan, eskola bakantzetarik kanpo –orduan, aisialdi zentroak erabiltzen dituelako–, honakoa proposatzen du zerbitzuak:

- ◆ Haurrak eta Burasoak Errezibitzeko Lekua, burasoeekin eta hurrekin mintzatu eta jostatzeko parada izateko. Aktibitate hau astelehen guzietz iragaten da, hilabete bakoitzeko aste bikoitietan;
- ◆ Etxe Hartzainen Sarea, zeinak, besteak beste, antolatzen baititu hurrekin animazio mementoak eta burasoak herriko etxe hartzainekin gai anitzen inguruan mintzatzeko mementoak.

Etxe hartzainak memento horietan hor izaten dira, eta astearte goiz guzietz ere plazer handiz han elkartzen dira!

### Ikaslan laguntza

Horra urte batzuek orain, boluntario bihotz oneko eta eraginkor talde batek laguntza preziatu bat eskaintzen duela «etxeko lanak» saila berezi hortan gure haurrerik eskola ondoan.

Laguntza hori, orain bi hizkuntzetan proposatua da, frantsesez baita ere eskuaraz boluntario berri bateri esker: ongi etorri bero bat berari! Eta milesker handi bat taldeko presun bakotxari!

## DEBAT D'ORIENTATIONS BUDGETAIRES

Organisé en Conseil Municipal le 10 décembre 2021 - OBJECTIFS 2022-2026

- ◆ Maintien des services existants aux Saratar.
- ◆ Analyse de nouveaux besoins et mise en place de nouveaux services.
- ◆ Réflexion sur le logiciel Enfance.
- ◆ Réalisation du diagnostic sur les thématiques Enfance, Loisirs Enfance.
- ◆ Saratarrei eskaini zerbitzuak mantentzea.
- ◆ Behar berriak aztertzea, eta, ondorioz, zerbitzu berriak plantan ezartzea.
- ◆ Lehen Hartzarorako programari buruz gogoetatzea.
- ◆ Hartzarora, haurren aisialdia, gazteria, burasotasuna eta bizi sozialaren.

## Har Hitzako hautetsien hitza La prise de parole des élus de Har Hitza

Badu orai kasik bi urte gure hautetsi lana hasia dugula. Herriko etxearen ibilmoldea eta mekanismoak ezagutzen ari gara, oposizioa eta elkarlana uztartuz, proiektu batzuk aitzina eraman nahian.

Hasieratik, elkarlanaren sustatzeko eta hauteskundeen emaitzak kontseiluan irudikatzeko nahian, hainbat erabaki hartu genituen : sozial ala kultura axuanta kargua hartzearen proposamena, Hego Lapurdiko Elkargoan gure hautetsi baten presentzia eta 2020ko eta 2021eko aurrekontuei baiezkoa ematea.

Ibilmoldeari doakionez, egin genituen eskaerak kontutan hartuak izan dira. Hala nola, Herriko Kontseiluko bildumetan gure oharrak agertzen dira, herriko aurrekontuen norabideen inguruan eztabaida bat iragan da lehen aldikotz ; diru zama konkretu bat dedikatua izanen da kultura, etxebizitza sozial, lur eta eraikin herrien jabetzearentzat. Bilkura publikoak antolatu dira besteak beste.

Lurra eta etxebizitzaren inguruan, herriak espekulazioaren kontrako burutzen ahal duen politika sustatzen segituko dugu salgai diren etxeak eta lurak bereganatuz, sozial bizitegiak eginez eta laborantzan ala baratzegintzan plantatu nahi duenari lurra ukaiteko aukera emanez.

Aldiz, egoera horretan gaur egungo turismo politika murriztu behar da, horretarako kontseiluko bi deliberraren kontra bozkatu dugu ("Plus beaux villages de France" eta "commune touristique" izendatzen kontra) eta Lizarrietako gunea turismo komunikazio plangintzetan ez dadin ager galdetzen dugu.

Azkenik, edozein galdera edo ohar baduzu, Har Hitza taldearekin harremanetan sartzeaz ez duda

harhitza@gmail.com

helbidera idatziz.

Bientôt deux ans désormais que notre mandat municipal a débuté. Tout en prenant connaissance du mécanisme de fonctionnement de la municipalité, notre action se construit autour de projets combinant travail d'opposition et attitude constructive.

Dès les premiers instants, afin d'afficher nos intentions de coopération et parce qu'il nous paraissait souhaitable que les résultats des élections soient représentés dans la composition de l'exécutif, nous avons pris plusieurs décisions : proposer notre candidature pour un poste d'adjoint Culture / Vie Associative ou Social ; siéger au pôle Hego Lapurdi et voter en faveur des budgets 2020 et 2021.

Nos demandes en matière de fonctionnement ont été prises en compte : l'ensemble de nos interventions figurent dans les procès-verbaux, un premier débat d'orientation budgétaire s'est tenu fin 2021 dégageant ainsi des enveloppes pour la politique culturelle, le logement social ou encore l'acquisition par la commune de biens fonciers...Des réunions publiques ont été également organisées.

Dans le domaine du foncier et logement, nous continuons aussi également à encourager les différentes initiatives de la municipalité telles que l'acquisition de terres et de biens immobiliers par la commune, la création de logements sociaux, la mise à disposition de terres pour l'installation agricole ou maraîchère.

Par ailleurs, nous devons revoir la politique touristique actuelle ; nous avons donc voté contre deux délibérations du conseil ayant pour objet les renouvellements des appellations « Plus beaux villages de France » et « Commune touristique ».

Enfin, pour toute remarque ou question, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse suivante :

harhitza@gmail.com



## Finances

Le budget primitif (BP) 2022 de la commune de Sare a été approuvé à l'unanimité par le Conseil municipal du vendredi 8 avril 2022 ; le compte administratif par le Conseil municipal du vendredi 18 février 2022.

Le BP 2022 se caractérise par la volonté de maîtrise de la dépense publique notamment sur les charges de personnel qui représente 43 % du budget de fonctionnement de la commune quant à l'échelle nationale, celles-ci sont la première composante des dépenses de fonctionnement des communes, soit 55 % du budget. Une part de l'excédent de la section de fonctionnement est versée au profit de la section d'investissement.

### BUDGET DE FONCTIONNEMENT 2022 / 2022-EKO FUNTZIONAMENDU-AURREKONTUA

#### Dépenses / Gastuak

Intitulé / Titulua	BP 2022	CA 2021 - Mandats émis
Charges à caractère général	876 712 €	747 320 €
Charges de personnel	953 550 €	907 591 €
Autres charges de gestion courante	364 564 €	333 314 €
Charges financières	1 200 €	1 497 €
Charges diverses		13 847 €
Résultat de fonctionnement		183 062 €
Virement à la section d'investissement	34 468,13 €	
<b>Total Dépenses de fonctionnement</b>	<b>2 230 494,13 €</b>	<b>2 186 631 €</b>

#### Recettes / Diru sartzak

Intitulé / Titulua	BP 2022	CA 2021 - Titres émis
Atténuations de charges	200,00 €	
Produits services domaniaux	286 722 €	322 559 €
Impôts et taxes	1 022 986 €	991 941 €
Dotations - Subventions	814 418 €	788 388 €
Autres produits de gestion	55 216,07 €	69 153 €
Produits financiers	30 €	31 €
Produits exceptionnels		11 824 €
Produits divers		2 735 €
Excédent de fonctionnement reporté	50 922 €	
<b>Total Recettes de fonctionnement</b>	<b>2 230 494,13 €</b>	<b>2 186 631 €</b>

Les subventions versées aux associations et aux écoles de Sare s'élèvent à 162 514 € en 2022 :  
2022an Orotara 162.514 euroko dirulaguntza eman zaie Sarako elkarte eta eskolei:

	2022	2021
Ecoles : forfait communal et cantine	111 630 €	109 868 €
Culture dont le Biltzar des Ecrivains et la bibliothèque	11 588 €	10 566 €
Social dont le CCAS	14 938 €	18 350 €
Sports et loisirs	11 050 €	14 010 €
Xareta	3 660 €	3 660 €
Associations extérieures	8 648 €	6 688 €
Lurzaindia	1 000 €	1 000 €

### BUDGET D'INVESTISSEMENT 2022 / 2022-EKO FUNTZIONAMENDU-AURREKONTUA

#### Dépenses / Gastuak

Intitulé / Titulua	BP 2022	CA 2021 - Mandats émis
Remboursements - Emprunts	106 000 €	105 040 €
Acquisitions diverses	66 737 €	68 194 €
Voiries et ponts	119 573,48 €	516 887 €
Travaux écoles		18 177 €
Travaux presbytère	2 061,74 €	17 919 €
Travaux Salle polyvalente	115 278,17 €	34 462 €
Travaux Funérarium	126 897,15 €	117 568 €
Travaux Bois et forêts	25 000 €	79 830 €
Aire de tri		8 258 €
Divers	7 228,44 €	18 423 €
Remboursement EPFL	60 000 €	29 932 €
Résultat Exercice		192 659 €
Déficit d'investissement reporté	112 872,84 €	
<b>Total Dépenses de fonctionnement</b>	<b>741 649,08 €</b>	<b>1 207 349 €</b>

#### Financées par / Finantzatzaileak

Intitulé / Titulua	BP 2022	CA 2021 - Titres émis
Reversement Excédent de fonctionnement	436 000 €	410 700 €
Remboursement TVA immo	135 511 €	244 411 €
Taxe aménagement	10 794,95 €	23 549 €
Subventions diverses	116 175 €	527 989 €
Dépôts - Cautionnements	700 €	700 €
Virement de la section de fonctionnement	34 468,13 €	
Opérations patrimoniales	8 000 €	
<b>Total Financements Investissement</b>	<b>741 649,08 €</b>	<b>1 207 349 €</b>